



GLOSARIO DE TÉRMINOS

CUALIFICACIÓN PROFESIONAL: Subtitulación de obras y espacios de contenido audiovisual

Código:

IMS_747_3

NIVEL: 3

Código de tiempo: permiten controlar, mediante un reloj, la ubicación en el tiempo de la cinta de cada fotograma y así tenerlo localizado para visionar, editar, para conocer duraciones, datos de información del usuario, etc.

DCP: El Digital Cinema Package (Paquete Digital Para Cine, DCP por sus siglas en inglés) es una colección de archivos digitales que se usan para almacenar y transmitir cine digital, audio, imagen y flujos de datos.

Estenotipia: método de escritura rápida que precisa un teclado llamado máquina de estenotipia y que posibilita la transcripción de la información verbal de un orador a un software instalado en un ordenador, mediante el empleo de una máquina informatizada.

Exportar: Enviar datos o información a un programa o una aplicación distintos a los que se están usando.

Inteligibilidad: medida de cuán comprensible es el habla en determinadas condiciones.

Masterización: hace referencia al producto final de una grabación sonora, que servirá como original o pieza maestra, de la cual han de obtenerse las copias.

Mecanografía: proceso de introducir texto o caracteres alfanuméricos en un dispositivo por medio de un teclado como los que poseen las máquinas de escribir, los ordenadores y las calculadoras.

Normas gramaticales: reglas y principios que gobiernan el uso de las lenguas y la organización de las palabras dentro de unas oraciones y otro tipo de constituyentes sintácticos.

Normas ortográficas: son las normas que regulan la escritura de las palabras. El sistema que forman estas normas, conocido como ortografía, constituye una convención sobre cómo debe manifestarse por escrito una determinada lengua.

Pista sonora: cada uno de los espacios paralelos de una cinta magnética en el que se registraron grabaciones.

Procesador de texto: aplicación informática que permite crear y editar documentos de texto en una computadora.

Rehablado: es una técnica que sirve principalmente para producir subtítulos para sordos en tiempo real, aunque también se pueden hacer traducciones simultáneas mediante esta técnica.



Ritmo de narración: ritmo con el que el texto avanza y con el que los acontecimientos se suceden. El ritmo es la sensación de rapidez o lentitud con la que el relato hace llegar la historia al destinatario.

Teclado QWERTY: es la distribución de teclado más común. Su nombre proviene de las primeras seis letras de su fila superior de teclas.

Voz en off: técnica de donde se retransmite la voz de un individuo que no está visualmente delante de la cámara durante una producción.